|  |  |
| --- | --- |
| Информант |  |
| Экспедиционер |  |
| Дата |  |
| Кто ещё был на паре |  |
| Длительность записи |  |
| Время на записи |  |
| Примерная тематика |  |

1. AEP\_20200108@AB\_1

anton ban'atetden

‘Антон в бане моется’.

00:03:52.903

1. AEP\_20200108@AB\_2

anton awaddan ittej

‘Антно своё лицо моет’.

00:03:56.999

1. AEP\_20200108@AB\_3

anton meni awaddan

‘антон умывается’.

00:04:06.999

1. AEP\_20200108@AB\_4

anton awaddan

‘антон умывается’.

00:04:19.285

1. AEP\_20200108@AB\_5

nali minerin

‘руку порезал’.

00:04:34.618

1. AEP\_20200108@AB\_6

budeli minerin

‘ногу порезал’.

00:04:37.761

1. AEP\_20200108@AB\_7

anton meni minerin

‘антон себя порезал’.

00:04:42.380

1. AEP\_20200108@AB\_8

\*nalu minerin

‘руку порезал’.

00:05:03.285

1. AEP\_20200108@AB\_9

anton \*(meni) ešken

‘антон себя хвалит’.

00:05:19.523

1. AEP\_20200108@AB\_10

anton ešken noŋman

‘антон хвалит его’.

00:05:43.523

1. AEP\_20200108@AB\_11

etɨken meni torren

‘старик говорит о себе’.

00:05:53.713

1. AEP\_20200108@AB\_12

anton mendi/\*meni ŋellin

‘антон боится себя’.

00:06:02.285

1. AEP\_20200108@AB\_13

atikan mendi ollaw unirin

‘старуха купила рыбу для себя’.

00:06:22.047

1. AEP\_20200108@AB\_14

ollaŋaj unirin

‘рыбу для себя купила’.

00:06:46.094

1. AEP\_20200108@AB\_15

atikan mendi ollaŋaj unirin

‘старуха для себя рыбу купила’.

00:06:54.285

1. AEP\_20200108@AB\_16

mendoli d'uredden

‘человек говорит с собой’.

00:07:24.999

1. AEP\_20200108@AB\_17

bej urrin

‘человек ушоль’.

00:09:50.856

1. AEP\_20200108@AB\_18

bej urča

‘ушедший человек’.

00:09:57.618

1. AEP\_20200108@AB\_19

konpeta amŋallaj d'awattan

‘держит конфету во рту’.

00:18:54.877

1. AEP\_20200108@AB\_20

men amŋalaj d'awattan

‘держит конфету в своём рту’.

00:19:04.341

1. AEP\_20200108@AB\_21

anton nedin konfeta karmandulaj

‘антон положил конфету к себе в карман’.

00:19:17.682

1. AEP\_20200108@AB\_22

men karmandulej

‘к себе в карман’.

00:19:23.657

1. AEP\_20200108@AB\_23

bej meni ajawran

‘человек себя любит’.

00:20:20.073

1. AEP\_20200108@AB\_24

kuŋan akɨnten men kunalbɨ iččukačiddɨn fotografijala

‘отец показывает детям их самих’.

00:20:30.463

1. AEP\_20200108@AB\_25

bej itten knižka men ančindulaj/\*n

‘человек увидел книгу около себя’.

00:20:47.731

1. AEP\_20200108@AB\_26

tog (\*meni) durellin

‘огонь разгорелся’.

00:21:09.097

1. AEP\_20200108@AB\_27

tog men\*(ken) durellin

‘огонь сам разгорелся’.

00:21:17.072

1. AEP\_20200108@AB\_28

okat (\*menken) tilkannin

‘река разлилась’.

00:21:38.487

1. AEP\_20200108@AB\_29

kuŋan menteki kujetten

‘ребёнок смотрит на себя’.

00:30:32.400

1. AEP\_20200108@AB\_30

meni kujette

‘посмотри на себя’.

00:30:42.320

1. AEP\_20200108@AB\_31

kuŋan merur ičimkawundule itte

‘дети смотрят на себя в зеркало’.

00:30:49.500

1. AEP\_20200108@AB\_32

čeled'ur ašal merur (\*mertekmer) toredde

‘все женщины говорят о себе’.

00:31:05.440

1. AEP\_20200108@AB\_33

TEXT

‘translation’.

00:32:01.160

1. AEP\_20200108@AB\_34

an kuŋan merur tɨkan ajawran

‘некоторые дети думают только о себе’.

00:32:39.680

1. AEP\_20200108@AB\_35

etiken itten atikan ollawun uničewen

‘старик видит что старуха купила рыбу’.

00:32:56.420

1. AEP\_20200108@AB\_36

akmu sigarettɨ unidej inɨkren

‘отец хочет купить сигарет’.

00:35:45.714

1. AEP\_20200108@AB\_37

akunin sigarettɨ unideku

‘отец хочет,чтобы я купил сигареты’.

00:35:51.666

1. AEP\_20200108@AB\_38

uličan n'onin kobalan ollaw dibɨdille

‘лиса убежала пока медведь ел рыбу’.

00:36:02.285

1. AEP\_20200108@AB\_39

bi aram noŋan ike iwetten

‘я знаю,что он поёт песню’.

00:36:11.428

1. AEP\_20200108@AB\_40

noŋan iken idelleken čeled'ur umettu iken id'otte noŋnunni

‘когда он поёт песню, все поют вместе с ним’.

00:36:29.951

1. AEP\_20200108@AB\_41

noŋan ikenneken bi turkuwettem uklešne

‘если он поёт,я не могу уснуть’.

00:36:42.856

1. AEP\_20200108@AB\_42

kuŋan beripteken akadmer gɨrnadin

‘если ребенок потеряется, отец пойдёт его искать’.

00:36:49.476

1. AEP\_20200108@AB\_43

kuŋan ɨmniketen eniŋe ? olkin

‘когда дети приехали в деревню,бабушка очень обрадовалась’.

00:36:59.047

1. AEP\_20200108@AB\_44

er mo akmu gonča

‘вот дерево, о котором говорил отец’.

00:37:12.523

1. AEP\_20200108@AB\_45

(etiken) ollaw (diptin)

‘старик съел рыбу’.

00:42:37.443

1. AEP\_20200108@AB\_46

atikan (etikengli) ukčenen

‘старуха поговорила со стариком’.

00:43:30.110

1. AEP\_20200108@AB\_47

anton ešken noŋman

‘антон хвалит его’.

00:45:13.249

1. AEP\_20200108@AB\_48

anton unirin noŋman knižkale

‘антон купил книгу для него’.

00:45:30.026

1. AEP\_20200108@AB\_49

oleg tannin knižkaw noŋandun

‘олег прочитал книгу для него’.

00:46:01.832

1. AEP\_20200108@AB\_50

oleg beririn untɨj(\*n)

‘олег потерял свою обувь’.

00:46:18.610

1. AEP\_20200108@AB\_51

men untɨj

‘свою обувь’.

00:46:37.665

1. AEP\_20200108@AB\_52

beil beririten (mer) untɨwar

‘мужчины потеряли свою обувь’.

00:47:00.777

1. AEP\_20200108@AB\_53

telenni noŋanmi

‘рассказал о себе’.

00:49:30.999

1. AEP\_20200108@AB\_54

etɨken men okattki ŋɨnnin

‘старик сам пришёл к реке’.

00:49:56.999

1. informant\_date@expe\_number

text

glossing

‘translation’.

optional